

ABBONATI



MENU CERCA

la Repubblica

ABBONATI QUOTIDIANO



## Cronaca

informazione pubblicitaria

**Lettera aperta alla Treccani: "Cagna non è sinonimo di donna, via i riferimenti sessisti dal vocabolario online"**

*Pubblichiamo la lettera indirizzata all'Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani per chiedere di eliminare i riferimenti sessisti che compaiono nel sinonimo della parola "donna" della versione online del vocabolario. La firmano cento persone, tra le quali Laura Boldrini, Michela Murgia, Imma Battaglia, Alessandra Kustermann ma anche la vice direttrice generale Banca d'Italia Alessandra Perrazzelli, più un gruppo di attiviste guidate da [Maria Beatrice Giovanardi](#), l'italiana che ha ottenuto che l'Oxford Dictionary modificasse in chiave non sessista la definizione di "woman"*

04 MARZO 2021

4 MINUTI DI LETTURA



Lo sapevi che la versione della Treccani online ([treccani.it](https://www.treccani.it)) indica nel dizionario dei sinonimi, in riferimento alla parola "donna", eufemismi come "buona donna" e sue declinazioni come "puttana", "cagna", "zoccola", "bagascia", e varie espressioni tra cui "serva"?

Con queste espressioni associate al concetto di "donna" trovano posto inoltre una miriade di esempi ed epiteti dispregiativi, sessisti, talvolta coraggiosamente definiti eufemismi: "baiadera", "bella di notte", "cortigiana", "donna allegra", "falena", "lucciola", "peripatetica", "mondana", "passeggiatrice", e molti altri.

Simili espressioni non sono solo offensive ma, quando offerte senza uno scrupoloso contesto, rinforzano gli stereotipi negativi e misogini che oggettificano e presentano la donna come essere inferiore.

Questo è pericoloso poiché il linguaggio plasma la realtà ed influenza il modo in cui le donne sono percepite e trattate.

Allo stesso tempo, l'uomo è definito come "essere cosciente e responsabile dei propri atti", "uomo d'affari", "uomo d'ingegno", "uomo di cuore" o "uomo di rispetto", etc...

Brilla per assenza qualunque espressione positiva che raffiguri la donna in modo altrettanto completo e aderente alla realtà, come per la definizione di uomo: donna d'affari, donna in carriera, etc...

Inoltre l'assenza sotto la voce "uomo" di parole quali "uomo violento", "uomo poco serio", "orco", "ometto", "omaccio", "omuccio", "gigolò" rischia di apparire come un'incongruenza, se non addirittura una discriminazione,

a fronte del “dovere di registrare” e descrivere il “patrimonio lessicale italiano” che la Treccani rivendica nel giustificare le sue scelte.

I vocabolari, i dizionari dei sinonimi e contrari, le enciclopedie sono strumenti educativi di riferimento e la Treccani.it, in quanto tale, è consultata nelle scuole, nelle biblioteche e nelle case di tutti noi. Ed è anche una fonte linguistica italiana tra le più visibili.

Chiediamo cortesemente pertanto all'Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani S.p.A. che:

- in prima battuta elimini i vocaboli espressamente ingiuriosi riferiti alla donna, limitandosi a lasciarli sotto la lettera iniziale di riferimento;
- inserisca espressioni che rappresentino, in modo completo e aderente alla realtà di oggi, il ruolo delle donne nella società.

Ciò non porrà fine al sessismo quotidiano, ma potrebbe contribuire a una corretta descrizione e visione della donna e del suo ruolo nella società di oggi.

### Le firme

**Maria Beatrice Giovanardi** ed il team della campagna: **Alessandra Colonna, Denise Ottavi, Carlotta Fiordoro, Cecilia Comastri, Azzurra Pitruzzella, Angela Cavezzan**

**Rachele Antonini**, professoressa, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna

**Stefania Ascari**, deputata e avvocat

**Raffaella Baccolini**, docente, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, Forlì Campus

**Lucio Bagnulo**, Head of Translation, Amnesty International

**Marcella Balistreri**, Partner, KPMG S.p.A.

**Flavia Barca**, componente del Consiglio Superiore del Cinema, consulente Rai, esperta di politiche culturali, economia culturale ed economia dei media

**Stefania Bariatti**, professoressa di Diritto Internazionale Università degli Studi di Milano

**Imma Battaglia**, attivista storica LGBTQ+

**Massimo Bernardo**, consulente d'azienda

**Maurizio Bernardo**, consulente d'azienda

**Luca Bettonte**, CEO ERG S.p.A.

**Magda Bianco**, capo dipartimento Tutela e Educazione Finanziaria Banca d'Italia

**Laura Boldrini**, deputata, già Presidente della Camera

**Paola Bonomo**, vice presidente, Italian Angels for Growth

**Marina Calloni**, professoressa ordinaria di Filosofia politica e sociale, Dipartimento di Sociologia e Ricerca Sociale - Università degli Studi di Milano-Bicocca

**Paolo Campinoti**, presidente di Confindustria Toscana Sud

**Filomena Campus**, artista e accademica

**Giuseppe Castagna**, Ceo Banco Bpm

**Roberto Castaldi**, direttore Centro studi, formazione, comunicazione e progettazione sull'Unione europea e la Global Governance (CesUE, spin-off della Scuola Sant'Anna di Pisa), Direttore Euractiv Italia

**Donatella Conzatti**, senatrice

**Cristina Corradini**, consigliere delegato di Fondazione Amplifon Onlus

**Marcella Corsi**, professoressa ordinaria di economia politica, coordinatrice MinervaLab, Sapienza Università di Roma

**Antonia Cosenz**, BANCO BPM Legale E Regulatory Affairs

**Ottavia Credi**, ricercatrice junior, Istituto Affari Internazionali (IAI)

**Giuseppe Luigi Salvatore Cucca**, senatore

**Marco Cucolo**, imprenditore e personaggio televisivo

**Sara D'Amario**, attrice e scrittrice

**Federica Dall'Arche**, ricercatrice, Istituto Affari Internazionali (IAI)

**Monica De Virgiliis**, amministratrice indipendente Prysmian Group

**Diana De Vivo**, Senior Stakeholder Engagement Executive Coordinator, NATO Communication and Information Agency

**Paolo Decker**, imprenditore

**Giovanna Declich**, sociologa, Conoscenza e Innovazione srls

**Lory del Santo**, attrice e personaggio televisivo

**Paola Diana**, imprenditrice

**Irene Facheris**, formatrice, scrittrice e attivista

**Roberta Famà**, Responsabile - Comunicazione, Investor Relations & Regulatory Affairs, Banca Carige SpA

**Elvira Federici**, per il direttivo della Società Italiana delle Letterate

**Gabrielle Fellus**, presidente di I Respect

**Ornella Ferrajolo**, ricercatrice, Consiglio Nazionale delle Ricerche

**Andrea Fey**, notaio in Firenze

**Elena Gallo**, VP HR South Europe & Middle East, VIACOM CBS Networks

**Laura Garavini**, senatrice

**Nadia Ginetti**, senatrice

**Giovani Europeisti Verdi**

**Giuliana Giusti**, professoressa ordinaria in Glottologia e Linguistica, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari Venezia

**Chiara Gribaudo**, deputata

**Leonardo Grimani**, senatore

**Gianluca Guaitani**, CCO - Chief Commercial Officer, Banca Carige SpA

**Laura Guazzoni**, docente, Università L.Bocconi

**Alessandra Kustermann**, ginecologa

**Mauro Mancini**, regista

**Vincenza Marina Marinelli**, avvocata, Ordine degli Avvocati di Torino, già Ricercatrice confermata di Diritto del Lavoro nell'Università La Sapienza di Roma e Consigliera di Fiducia del Comitato Pari Opportunità dell'Ateneo

**Fabrizio Marrazzo**, portavoce di Partito Gay per i diritti Lgbt+, Solidale, Ambientalista, Liberale

**Francesca Marrucci**, assessora Valorizzazione e Gestione Patrimonio Culturale, Turismo, Politiche Sociali, Pari Opportunità, Politiche Giovanili e Comunicazione Comune di Pantelleria

**Elena Mazzoni**, segreteria nazionale Rifondazione Sinistra Europea

**Lea Melandri**, scrittrice

**Armando Meletti**, Ceo/Country Manager Italy, Esmalglass Itaca Group

**Monia Monni**, assessora all'ambiente, economia circolare, difesa del suolo, protezione civile e lavori pubblici della Regione Toscana

**Angela Montanari**, partner YourGroup

**Roberta Mulas**, professoressa a contratto, Dipartimento di Scienze Politiche, LUISS

**Michela Murgia**, scrittrice

**Renata Natili Micheli**, presidente nazionale CIF Centro italiano Femminile Nazionale

**Giovanna Paladino**, direttore e curatore del Museo del Risparmio

**Alessandra Perrazzelli**, vice direttore Generale Banca d'Italia

**Massimo Persotti**, giornalista, autore e conduttore di Salvalingua su Radio Radio

**Valeria Picconi**, Distribution Excellence Officer AXA Partners  
**Maria Pierdicchi**, consigliere indipendente Autogrill, Unicredit e Presidente di Nedcommunity  
**Iliaria Pitti**, ricercatrice, dipartimento di Sociologia e Diritto dell'Economia, Università di Bologna  
**Riccardo Pittis**, ex campione italiano di basket  
**Emanuela Poli**, direttore generale di Confindustria Assoimmobiliare  
**Paola Poli**, CEO Women Security  
**Barbara Pontecorvo**, avvocatessa  
**Patrizia Pozzo**, Press and Media, Diem25 in Italia  
**Prime Donne**, scuola di politica di Piu' Europa volta ad una maggiore partecipazione femminile in politica  
**Annalisa Rabitti**, assessora alla Cultura, Pari Opportunità, Marketing territoriale e Città senza Barriere del Comune di Reggio Emilia  
**Agostino Re Rebaudengo**, presidente di Asja Ambiente  
**Anna Maria Reforgiato Recupero**, Head of Strategic Investors Group Generali Investments  
**Cristina Rossello**, presidente di Progetto Donne e Futuro  
**Silva Rovere**, presidente di Woman Care e CEO di Sensible Capital  
**Paolo Sacco**, COO - Chief Operating Officer, Banca Carige SpA  
**Florinda Saieva**, fondatrice di Farm Cultural Park  
**Ingrid Salvatore**, professoressa associata, Dipartimento di Studi Politici e Sociali, Università di Salerno  
**Daniela Sbröllini**, senatrice  
**Toni Scervino**, amministratore unico Ermanno Scervino  
**Elly Schlein**, assessora regionale  
**Alessandra Scipioni**, direttore Commerciale di Assolombarda Servizi Spa  
**Claudia Segre**, presidente, Global Thinking Foundation  
**Catterina Seia**, vice presidente e Co-fondatrice della Fondazione Fitzcarraldo e Fondatrice di Acume  
**Anna Simone**, sociologia giuridica, della devianza e del mutamento sociale, Sociologia Generale Dipartimento di Scienze Politiche, Università di Roma 3  
**Manuela Soffientini**, Managing Director, Electrolux Appliances Spa  
**Alessia Sorgato**, avvocatessa penalista esperta di difesa di donne vittime di violenza  
**Michela Sossella**, responsabile - strategie Commerciali e Pricing, Banca Carige SpA  
**Maria Grazia Speranza**, presidente della International Federation of Operational Research Societies  
**Elena Sheila Speroni**, responsabile Comunicazione Biocell Center Spa  
**Nathalie Tocci**, direttrice, Istituto Affari Internazionali (IAI)  
**Elena Ugolini**, preside Liceo Malpighi di Bologna, già sottosegretario di stato all'Istruzione governo Monti  
**Viviana Valastro**, esperta diritti minori migranti  
**Francesca Vitelli**, presidente dell'associazione EnterprisInGirls  
**Gelsomina Vono**, senatrice  
**Antonio Zappulla**, manager e giornalista

---

## Argomenti

donne